

# DIPLÔME NATIONAL DU BREVET

## ÉPREUVE JAPONAIS

SÉRIES : TOUTES

**SESSION 2020**

Durée : 1 heure 30

Barème :

- |     |                                |           |
|-----|--------------------------------|-----------|
| I.  | COMPRÉHENSION D'UN TEXTE ÉCRIT | 50 points |
| II. | EXPRESSION ÉCRITE              | 50 points |

*L'usage du dictionnaire et de la calculatrice n'est pas autorisé.*

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

*Le sujet comporte 4 pages numérotées de 1/4 à 4/4.*

## TEXTE

### 「小さくて大きなタイヤキ<sup>1</sup>」

山田なほ (女)

ひろしま しりつ しろしま  
広島市立 白島小学校

私が、最近うれしかったことは、弟が自分のおこづかい<sup>2</sup>で、タイヤキを買ってくれたことです。

- 5 今年の春、私は小学校四年生になってすぐ、三十九度の熱を出して、学校を一週間も休みました。医者にもらった薬を一日三回飲んで、朝から晩までほとんどの時間、部屋でねていました。

入学しきのすぐ後だったので、学校の友だちはなかなかおみまいに来ることができませんでした。それで、私はちょっとさびしかったです。

- 10 三日目の午後、私がねていると、三年生の弟が、ドアから顔<sup>3</sup>を出して来ました。ちょうど外から、いつも来る屋台<sup>4</sup>のタイヤキさんの音楽がながれてくると、弟は自分のおこづかいを持って、走って行きました。何分かして、弟が、

「一こしか買えなかった。」とはあはあ言いながら私のために、一生懸命<sup>5</sup>小さな手で、半分こにしてくれました。そして、

- 15 「どっちがいい。」と、聞いてくれました。

いつもけんか<sup>6</sup>ばかりしている弟<sup>おとうと</sup> だけど、私に笑顔<sup>えがお</sup>7をくれました。

<sup>1</sup> タイヤキ : (littéralement : « daurade grillée ») gâteau fourré à la pâte de haricots rouges et en forme de poisson

<sup>2</sup> おこづかい : économies (tirelire)

<sup>3</sup> 顔 : visage, tête

<sup>4</sup> 屋台 : stand de restauration ambulante

<sup>5</sup> 一生懸命 : de toutes ses forces, de son mieux

<sup>6</sup> けんか : dispute

<sup>7</sup> 笑顔 : visage souriant

## TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

Les candidats composeront sur une copie séparée. Ne rien écrire sur le sujet.

### I. Compréhension d'un texte écrit (50 points)

1. Résumez le texte en français en quatre ou cinq lignes, en lui donnant un titre. (5 points)

2. Répondez en japonais aux questions suivantes (21 points) :

- a) この作文を書いたなほさんはどんな人ですか。
- b) この春、なほさんは学校へ行きましたか。
- c) なほさんに兄弟きょうだいがいますか。正しい答えただ ことをえらんでください。
  - 1) なほさんは一人っ子です。
  - 2) なほさんに兄あにが二人います。
  - 3) なほさんに弟おとうとが一人います。
  - 4) なほさんに妹いもうとが一人います。
- d) なほさんに兄弟きょうだいがいましたら、何年生ですか。
  - 1) 小学校四年生です。
  - 2) 中学校二年生です。
  - 3) 小学校三年生です。
  - 4) 小学校三年生と四年生です。
- e) なほさんに兄弟きょうだいがいましたら、なかがいいですか。
- f) なほさんがうれしかったことは何ですか。
- g) なほさんがもらったタイヤキは「小さくて大きい」ですが、どうしてですか。

3. Retrouvez dans le texte les expressions traduites ci-dessous et recopiez-les. (4 points)

- a) « je passais la plupart de mon temps à dormir dans ma chambre, du matin au soir »
- b) « Laquelle tu veux ? »

4. Indiquez 5 mots composés à l'aide des *kanji* suivants, préciser leur lecture en *hiragana* et les traduire. (10 points, 2 points par mot correct)

- a) 朝
- b) 年
- c) 時

5. Transformez les phrases suivantes en tenant compte des modifications proposées. (5 points)

a) 今年の春、私は小学校四年生になりました。

→ Transformez cette phrase pour qu'elle décrive une situation future, en modifiant tous les éléments nécessaires.

b) 私はちょっとさびしかったです。

→ Transformez cette phrase à la forme négative, en modifiant tous les éléments nécessaires.

6. Choisir pour chaque phrase celui des éléments permettant de former une phrase correcte. (5 points)

a) 弟<sup>おとうと</sup> (が/を/で) 私 (は/に/と) タイヤキ (な/が/を) 買 (つて/いて/うて) (くれました/あげました/もらいました)。

b) 外 (から/へ/に) バス (が/の/で) 音<sup>おと</sup> (が/を/に) ながれて (きました/いきました/いました)。

## II. Expression écrite (50 points)

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Répondez librement en japonais à l'une des deux questions suivantes au choix, en 50 à 80 signes environ. Vous indiquerez le sujet choisi sur votre copie.

A. あなたが最近<sup>さいきん</sup>うれしかったことがありますか。それを書いてください。

B. 大切な友<sup>たいせつ</sup>だちがびょうきになりましたら、あなたはその友<sup>とも</sup>だちに何をしてあげられるでしょうか。

# DIPLÔME NATIONAL DU BREVET

## ÉPREUVE JAPONAIS

SÉRIES : TOUTES

SESSION 2020

### BARÈME

#### I. Compréhension d'un texte écrit (50 points)

1. Résumez le texte en français en quatre ou cinq lignes, en lui donnant un titre. (5 points)
2. Répondez *en japonais* aux questions suivantes (21 points) :
3. Retrouvez dans le texte les expressions traduites ci-dessous et recopiez-les. (4 points)
4. Indiquez 5 mots composés à l'aide des *kanji* suivants, précisez leur lecture en *hiragana* et les traduire. (10 points, 2 points par mot correct)
5. Transformez les phrases suivantes en tenant compte des modifications proposées. (5 points)
6. Choisir pour chaque phrase celui des éléments permettant de former une phrase correcte. (5 points)

#### II. Expression écrite (50 points)

Les critères retenus pour la correction sont :

- l'adéquation avec la question posée
- l'intelligibilité du contenu
- la cohérence du texte
- la correction morphologique et syntaxique
- la précision du lexique
- l'utilisation adéquate des syllabaires hiragana et katakana

Toute utilisation même maladroite des kanji sera évaluée positivement.